

Послание Исаака бен Авраама

Великолепие старейшин и украшение юношей, наставники мои и собраты возлюбленные, просвещенные, умудренные и вразумленные, рабби Иона и рабби Моше, боящиеся Бога, мужи истины, труженики праведности, истиною вознаграждаемые! Да будет вам известно, что я получил ваше послание....

И не по злоумышлению и упрямству молчал до сих пор, а из страха и опасения. Ибо видел я, как мужи мудрые и разумные дали волю языку и простерли руку свою, чтобы писать о великом страшном в своих книгах и посланиях. Но ведь у того, что записано, нет господина, ибо не раз случалось, что рукопись терялась, или ее владелец умирал, она попадала в руки глупцов или насмешников и Имя небес терпело поругание. Так это случилось с теми – когда я жил вместе с ними, я предостерегал их неоднократно, но после того, как мы расстались, по их вине произошло такое нестроение. Мой же обычай не таков, ибо мои предки были князьями земли, учителями закона для многих, но при этом ни слова (о тайном) не выходило из их уст, и они вели себя так же, как и все прочие люди, не сведущие в (тайной) мудрости. И я видел это и поучался о них

И еще слышал я о происходящем в вашей округе, и о жителях города Бургоса, которые толкуют (о тайнах) публично, на рынках и площадях, как те, кто находятся в смятении и замешательстве. И по речам их видно, что сердце их отвратилось от высшего, и они «рубят саженьцы» и сущности, которые пребывают в единении, «как пламя, выходящее из угля». «Ибо Владыка един и нет второго, а перед одним – что ты числишь?» То есть, пред лицом Единого, Великого Господа (имени Господня), Который един во всех десяти. Итак, я не смогу подробно ответить на ваш вопрос в письме.

Что же касается десяти восхвалений (Пс. 150), то они

הדר זקנים ותפארת בחורים רבותי ורעי
אוהבי המשכילים החכמים הנבונים ר' יונה
ור' משה יראי אלהים אנשי אמת עושי
צדקה בשכר אמת. יודע לכם כי ראיתי
אגרותיכם ולקחתי מהם חמשה נקבות גם
שני זכרים וסימן לדבר משה זכה בעצמות
יוסף.

ואני לא במעל ולא במרד עמדתי ולא
דברתי עד הנה כי אם מרוב פחדתי
ויראתי על אשר ראיתי חכמים ונבונים
וחסידים שהאריכו בלשונם ופשטו ידיהם
לכתוב גדולות ונוראות בספריהם
ובאגרותיהם והדבר הנכתב אין לו ארון
כי פעמים רבות יאבד או ימותו בעליו
ויגיעו הספרים לידי פתאים ומלעיגים
ונמצא שם שמים מתחלל. וכן הגיע
אליהם ואני עמהם בחיים והזהרתי
עליהם פעמים רבות ואחרי הפרדי מהם
באה תקלה על ידיהם ואנכי לא כן
הרגלתי כי אבותי היו אצילי הארץ
ומרביצי תורה ברבים ולא יצא דבר
מפיהם ומתנהגים עמהם כאשר בני אדם
שאין בקיאיין בחכמה וראיתי מהם
ולקחתי מוסר

וגם שמעתי מהארצות אשר
סביבותיכם ומאנשי עיר ברגש שהם
מדברים בגלוי בשוקים וברחובות
כמבוהלים וכמבולבלים ומתוך
דבריהם נכר שסר לבם מן העליונה
וקוצצים בנטיעות והדברים מיוחדים
כשלהבת קשורה בגחלת שארון
יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה
אתה סופר פ' לפני אחד הוא השם
הגדול המיוחד בכל עשר ולא אוכל
להאריך בכתב על אשר שאלתם.

אך עשר תהלות הם כנגד עשר

соответствуют десяти сефирам, И Писание расположило их в нисходящем порядке. ספירות וסדרם הכתוב מלמעלה למטה.

Аллилуия (Хвалите Йа) – путем *Хохмы* (Премудрости) הללויה בדרך חכמה.

Хвалите Бога во святине Его, – *Бина* в милосердии, ибо есть большое различие между «Святиней Его» и просто «Святиней». Ибо в благословении говорится о Святине, как написано «Воздвигните руки ваши к святине, и благословите Господа» (134:2), а в восхвалении – о Святине Его, как написано «хвалитесь именем Его Святыни» (105:3), «Не бесчестите имени Святыни Моей» (Лев 22:32). Но толкование выражения «не бесчестите» не позволено записать. [הללו] אל בקודשו בונה ברחמים כי הפרש גדול בין בקדשו ובין בקדש כי לשון הברכה בקדש ככתוב שאו ידיכם קדש והללו בלשון קדשו ככתוב התהללו בשם קדשו ואוי ולא תחללו את שם קדשי ופי' לשון מהלול (מחולל?) לא ניתן ליכתב.

«хвалите Его на тверди могущества Его» как написано: «могущество и великолепие во святилище Его» (Пс 96:6) – Справедливость в Истине. הללוהו ברקיע עוזו כדכתיב עוז ותפארת במקדשו צדק באמת,

После того, как псалмопевец упомянул милосердие и суд, он упомянул и причины милосердия и суда: «Хвалите Его в силах Его, хвалите Его по множеству величия Его». О силах говорится во множественном числе, потому что милосердие тоже от Силы, а о величии в единственном числе, ибо Благодать превыше Суда, и потому его порождение превосходит Суд, когда Израиль следует путями покаяния и добродетели, когда он напоминает о заслуге праотцев, как написано «Ты явишь Истину Иакову, Благодать Аврааму, которую с клятвой обещал отцам нашим от дней первых» (Мих 7:20). «Мною клянусь, говорит Господь» (Быт 22:15) – (клянусь) тем, что едино со Мною. אחר שהזכיר הרחמים והדין הזכיר סבות הדין וסבות הרחמים הללוהו בגבורותיו הללוהו ברוב גדלו. וענין הגבורה שאמר בלשון רבים שגם הרחמים מן הדין וגדולה בלשון יחיד החסד למעלה מן הדין על כן תולדותיו ברחמים מכריעות את הדין בתשובתן של ישראל ומעשיהם הטובים ובזמן שמזכירין זכות אבות ככתוב תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר נשבעת[ת]. בי נשבעתי נאם יי', פי' בדברים המיוחדים בי.

До этого места говорится об общих основах сущностей, далее перечисляются их порождения – вплоть до завершения десятки. Перечисление общих сущностей завершалось упоминанием Суда; так же завершается и ряд частных сущностей. В завершение всего псалмопевец возвращается к началу и говорит: «Вся душа да хвалит Господа! Аллилуия (Хвалите Йа)!» «Вся душа» это *Бина*, «Хвалите Йа» – это *Хохма*. Общие правило: «десять, а не девять, десять, на не одиннадцать». ע"כ עיקר כלל הדברים מכאן ואילך פרט תולדותיהם עד מלאת עשר וכמו שסיים בדין בכללן כן סיים בפרטם ובסוף כל הענין חזר ואמר כל הנשמה תהלל יה. כל הנשמה היא הבינה תהלל יה היא החכמה. כללו של דבר עשר ולא תשע עשר ולא אחת עשרה

И ведомо вам, что я, говорящий с вами, Исаак, сын Авраама (память святого да будет благословенна!) благодетельствован вашей милостью, написал вам по своему скромному разумению. И я знаю, что ваше разумение шире моего. Я не могу ожидать, что с небес мне подадут совет покинуть свое место и прийти у вас. Но если придет к вам рабби Ашер, сын господина, брата моего, мудрого рабби Давида, (благословенна его память!), то всякий совет его исполняйте, ибо я вложу мои слова в уста его, чтобы он сообщил вам мою волю, то, чего я желаю от людей. И кроме того, он знает о моих делах и видел то, как я обращался с моими собратьями, пор, как я существую, до сего дня. Утешайтесь Господом, и Он исполнит желания вашего сердца, амен и амен.

וידעתם כי אני הוא המדבר אליכם יצחק
 בן הרב ר' אברהם זק"ל גמול חסדכם
 וכתבתי אליכם לפי עניות דעתי וידעתם
 כי דעתכם רחבה מדעתי ואינני מכיר
 בעצת שמים לזוז עכשיו ממקומי לבוא
 אליכם אך אם יבוא עדיכם ר' אשר בן
 אדוני אחי החכם ר' דוד ז"ל כל עצה
 אשר ייעץ אתכם כן תעשו כי אתן דברי
 בפיו להגיד לכם את רצוני כאשר חפצתי
 בבני אדם וגם הוא ידע וראה עיני
 והתנהגותי עם חברי מיום היותי ועד
 היום והתענגו על י"י ויתן לכם משאלות
 לבבכם אמן ואמן.